

**Ad Sanctum Michele
Archangelum precatio et
Exorcismus in satanam et angelos
apostaticos**

Iussu Leonis Pp. XIII editus

**For Laity: Daily prayer to saint
Michael the Archangel and
Exorcism against satan and the
rebel angels**

Published by Pope Leo XIII

**Para los laicos: Oración diaria a
san Miguel Arcángel y exorcismo
contra satanás y los ángeles
rebeldes**

Publicado por Su Santidad Papa León XIII

**Per i laici: Preghiera (quotidiana)
a San Michele Arcangelo ed
Esorcismo di Leone XIII contro
satana e gli angeli ribelli**

Publicato da Papa Leone XIII

Pope Leo XIII
Pray for us
Ruega por nosotros
Prega per noi



*At the sign (+) the lay person makes
the sign of the cross without words*

*A la señal (+) el laico hace la señal de
la cruz sin palabras*

*Al segno (+) il laico fa il segno di
croce senza parole*

*In nómine Patris et Filii et Spiritus Sancti.
Amen.*

*In the Name of the Father and of the Son and
of the Holy Ghost, Amen.*

*En el Nombre del Padre, del Hijo, del Espíritu
Santo. Amén.*

*Nel nome del Padre, e del Figlio, e dello
Spirito Santo*

Psalmus LXVII (LXVIII)

Exsúrgat Deus et dissipéntur inimíci ejus: et
fúgiant qui odérunt eum a fácie ejus. Sicut
déficit fumus deficiant; sicut fluit cera a fácie
ignis, sic péreant peccatóres a fácie Dei.

Psalmus XXXIV (XXXV)

Júdica Dómine nocéntes me; expúgna
impugnántes me. Confundántur et revereántur
quaeréntes ánimam meam. Avertántur retrórsim
et confundántur, cogitántes míhi mála. Fíant
támquam púlvis ante fáciem vénti: et Ángelus
Dómini coárcans eos. Fiat via illórum ténebrae,
et lúbicum: et Ángelus Dómini pérsequens eos.
Quóniam gráti abscondérunt míhi intéritum
láquei sui: supervácue exprobravérunt ánimam
meam. Véniat illi láqueus quem ignórat; et
cáptio quam abscondit, aprehéndat eum: et in
láqueum cádat in ipsum. Ánima áutem mea
exsultábit in Dómino: et delectábitur super
salutári suo.

*Glória Pátri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut érat in principio et nunc et semper, et in
saécula saéculórum. Amen.*

Psalm 67

Let God arise and let His enemies be scattered:
and let them that hate Him flee from before His
Face. As smoke vanisheth, so let them vanish
away: as wax melteth before the fire, so let the
wicked perish at the presence of God.

Psalm 34

Judge Thou, O Lord, them that wrong me:
overthrow them that fight against me. Let
them be confounded and ashamed that seek
after my soul. Let them be turned back and
be confounded that devise evil against me.
Let them become as dust before the wind: and
let the Angel of the Lord straighten them. Let
their way become dark and slippery: and let the
Angel of the Lord pursue them. For without
cause they have hidden their net for me unto
destruction: without cause they have upbraided
my soul. Let the snare which he knoweth not,
come upon him: and let the net which he hath
hidden, catch him: and into that very snare let
him fall. But my soul shall rejoice in the Lord,
and shall be delighted in His salvation.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the
Holy Ghost, as it was in the beginning, is now
and ever shall be, world without end, Amen.*

Salmo 67

Levántese Dios y sean dispersados sus
enemigos y huyan de su presencia los que
le odian. Como se disipa el humo se disipen
ellos, como, se derrite la cera ante el fuego,
así percerán los impíos ante Dios.

Salmo 34

Señor, pelea contra los que me atacan;
combate a los que luchan contra mí. Sufran
una derrota y queden avergonzados los que me
persiguen a muerte. Vuelvan la espalda llenos
de oprobio los que maquinan mi perdición.
Sean como polvo frente al viento cuando el
Ángel del Señor los desbarate. Sea su camino
oscuro y resbaladizo, cuando el Ángel del
Señor los persiga. Porque sin motivo me
tendieron redes de muerte, sin razón me
abrieron trampas mortales. Que les sorprenda
un desastre imprevisto, que los enrede la red
que para mí escondieron; que caigan en la
misma trampa que me abrieron. Mi alma se
alegra con el Señor y gozará de su salvación.

*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, y
por los siglos de los siglos. Amén.*

Salmo 67 (68)

Sorga Dio, i suoi nemici si disperdano; e
fuggano davanti a Lui quelli che Lo odiano.
Come si disperde il fumo, si disperdano: come
fonde la cera di fronte al fuoco, così periscano
gli empi davanti a Dio.

Salmo 34 (35)

Giudica, o Signore, chi mi accusa, combatti
chi mi combatte. Siano confusi e coperti di
ignominia quelli che attentano alla mia vita.
Retrocedano e siano umiliati quelli che tramano
la mia sventura. Siano come polvere al vento:
quando l'Angelo del Signore li incalza; Sia la
loro strada buia e scivolosa: quando li insegue
l'Angelo del Signore. Poiché senza motivo
mi hanno teso una rete per perdermi, senza
motivo hanno rimproverato la mia anima. Li
colga insospettiti la bufera, li catturi la rete
che hanno tesa. Io invece esulterò nel Signore
per la gioia della sua salvezza.

*Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito
Santo. Come era nel principio, e ora, e sempre
nei secoli dei secoli. Amen.*



Princeps gloriosissime cœlestis militiæ, sancte Michaël Archángele, defēde nos in proelio et colluctatione, quae nobis est adversus principes et postestates, adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spirituália nequitiæ, in cœlestibus.

Veni in auxiliū hómīnum: quos Deus creávit inexterminábiles, et ad imáginem similitúdinis suæ fecit, et a tyránnide diáboli emit pretio magno.

Praeliare hodie cum beatórum Angelórum exercitu proelia Dómini, sicut pugnasti ólim contra duce[m] supérbiæ luciferum, et ángelos ejus apostáticos: et non valuérunt, neque locus invéntus est eórum ámplius in coelo. Sed projectus est draco ille magnus, sérpens antiquus, qui vocatur diábolus et sátanas, qui sedúcit univérsum orbem; et projectus est in terram, et ángeli ejus cum illo missi sunt.

En antiquus inimicus et homicida vehementer erectus est. Transfiguratus in ángelum lucis, cum tota malignórum spirítuum caterva late circuit et invádit terram, ut in ea déleat nómen Dei et Christi ejus, animásque ad æterna glóriæ coronam destinátas furétur, máctet ac pérdat in sempiternum intéritum.

Virus nequitiæ suæ, támquam flumen immundíssimum, draco maléficus transfúndit in hómīnes depravátos mente et corrúptos corde; spirítum mendáccii, impietátis et blasphemíæ; halitúmque mortíferum luxuriæ, vitiórum ómnium et iniquitátum.

Ecclesiám, Agni immaculáti sponsam, favérrimi hostes replevérunt amaritudínibus, inebriáru[n]t absínthio; ad ómnia desiderabilia ejus ímpias misérunt manus. Ubi sedes beatíssimi Petri et Cáthedra veritátis ad lucem géntium constitúta est, ibi thrónum posuérunt abominatiónis et

O most glorious Prince of the Heavenly Armies, St. Michael the Archangel, defend us in the battle and in our wrestling against the principalities and powers, against the rulers of the world of this darkness, against the spirits of wickedness in the high places.

Come to the aid of men, whom God created incorruptible, and to the image of His own Likeness He made them, and from the tyranny of the devil He bought them at a great price.

Fight the battles of the Lord today with the Army of the Blessed Angels, as once thou didst fight against Lucifer, the first in pride, and his apostate angels; and they prevailed not: neither was their place found anymore in Heaven. But that great dragon was cast out, the old serpent, who is called the devil and satan, who seduces the whole world. And he was cast unto the earth, and his angels were thrown down with him.

Behold, the ancient enemy and murderer strongly raises his head Transformed into an angel of light, with the entire horde of wicked spirits he goes about everywhere and takes possession of the earth, so that therein he may blot out the Name of God and of His Christ and steal away, afflict and ruin unto everlasting destruction the souls destined for a crown of eternal glory.

On men depraved in mind and corrupt in heart the wicked dragon pours out like a most foul river, the poison of his villainy, a spirit of lying, impiety and blasphemy, and the deadly breath of lust and of all iniquities and vices.

His most crafty enemies have engulfed the Church, the Spouse of the Immaculate Lamb, with sorrows; they have drenched her with wormwood; on all her desirable things they have laid their wicked hands. Where the See of the Blessed Peter and the Chair of Truth have been set up for the light of the Gentiles, there

Gloriosísimo príncipe de la milicia celestial, Arcángel San Miguel, defiéndenos en la lucha que mantenemos combatiendo “contra los principados y potestades, contra los caudillos de este mundo tenebroso, contra los espíritus malignos esparcidos por los aires.

Ven en auxilio de los hombres que Dios creó incorruptibles a su imagen y semejanza, y a tan alto precio rescatados de la tiranía del demonio.

Con las huestes de los ángeles buenos pelea hoy los combates del Señor, como antaño luchaste contra Lucifer, corifeo de la soberbia y contra sus ángeles apóstatas. Ellos no pudieron vencer, y perdieron su lugar en el Cielo. Fue precipitado el gran dragón, la antigua serpiente el denominado diablo y Satanás, el seductor del universo: fue precipitado a la tierra y con él fueron arrojados sus ángeles.

He aquí que el antiguo enemigo y homicida se ha erguido con vehemencia. Disfrazado de ángel de luz con la escolta de todos los espíritus malignos rodea e invade la tierra entera, y se instala en todo lugar, con el designio de borrar allí el nombre de Dios y de su Cristo, de arrebatar las almas destinadas a la corona de la gloria eterna, de destruirlas y perderlas para siempre.

Como el más inmundo torrente, el maligno dragón derramó sobre los hombres de mente depravada y corrompido corazón, el veneno de su maldad: el espíritu de la mentira, de la impiedad y de la blasfemia; el letal soplo de la lujuria, de todos los vicios e iniquidades.

Los más taimados enemigos han llenado de amargura a la Iglesia, esposa del Cordero Inmaculado, le han dado a beber ajeno, han puesto sus manos impías sobre todo lo que para Ella es más querido. Donde fueron

Gloriosissimo Principe delle celesti milizie, Arcangelo San Michele, difendici nella battaglia e nel combattimento contro i principati e le potestà, contro i dominatori di questo mondo di tenebre e contro gli spiriti maligni delle zone celesti.

Vieni in aiuto degli uomini, da Dio creati per l’immortalità e fatti a sua immagine e somiglianza e riscattati a caro prezzo dalla tirannia del diavolo.

Combatti oggi, con l’esercito dei beati Angeli, la battaglia di Dio, come combattesti un tempo contro il caporione della superbia, Lucifero, e i suoi angeli apostati; che non prevalsero, né si trovò più posto per essi in cielo: e il grande drago, il serpente antico che è chiamato diavolo e Satana e seduce il mondo intero, fu precipitato nella terra, e con lui tutti i suoi angeli.

Ma questo antico nemico e omicida si è eretto veemente, e trasfigurato in angelo di luce, con tutta la moltitudine degli spiriti maligni, percorre e invade la terra al fine di cancellare il nome di Dio e del Suo Cristo e di ghermire, di perdere e di gettare nella perdizione eterna le anime destinate per la corona dell’eterna gloria.

E questo drago malefico, negli uomini depravati nella mente e corrotti nel cuore, trasfonde come un fiume pestifero il veleno della sua nequizia: il suo spirito di menzogna, di empietà e di blasfemia, il suo alito mortifero di lussuria e di ogni vizio e iniquità.

E la Chiesa, Sposa dell’Agnello Immacolato, da molto astuti nemici è stata riempita di amarezza e abbeverata di fiele; essi hanno messo le loro empie mani su tutto ciò che c’è di più sacro; e lì dove fu istituita la Sede del

impietátis suæ; ut percússio Pastore, et grégem dispérdere váleant.

Adésto ítaque, Dux invictíssime, pópulo Dei contra irrumpéntes spirituáles nequítias, et fac victóriam. Te custódem et patrónum sancta venerátur Ecclésia; te gloriátur defensóre advérsus terréstrium et inferórum nefárias potestátes; tibi trádidit Dóminus ánimas redemptórum in supérna felicitáte locándas.

Deprecáre Deum pacis, ut cónterat sátanam sub pédibus nostris, ne últra váleat captívos tenére hómínes, et Ecclésiæ nocere. Offer nostras preces in conspéctu Altíssimi, ut cito antícipent nos misericórdiæ Dómini, et apprehéndas dracónem, serpéntem antíquum, qui est diábolus et sátanas, ac ligátum mittas in abyssum, ut non sedúcat ámplius gentes.

Hinc tuo confisi præsidio ac tutela, sacra sánctæ Mátris Ecclésiæ auctoritáte, ad infestatiónes diabólicæ fráudis repelléndas in nómine Jesu Christi Dei et Dómini nostri fidéntes et secúri agrédimur.

V. Ecce Crucem Dómini (+), fúgite, partes advérsæ;

R. *Vicit Leo de tribu Juda, rádix David.*

V. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos.

R. *Quemádmódum sperávimus in Te.*

V. Dómine, exáudi oratióem meam.

R. *Et clámor meus ad te venia.*

Orémus

Deus, et páter Dómini nóstri Jesu Christi, invocámus nómen sánctum tuum, et cleméntiam tuam súpplices expóscimus: ut per intercessióem immaculátae semper Vírginis Dei Genitricis Mariæ, beáti Michaélis Archángeli, beáti Jóseph ejúsdem beatae Vírginis Sponsi, beatórum Apostolórum Pétri et Páuli et ómnium Sanctórum, advérsus sátanam, omnésque álios immúndos spiritus, qui ad nocéndum humáno géneri animásque perdédas pervagántur in múnido, nóbis auxiliúm præstáre dignéris. Per eúmdem Christum Dóminum nóstrum. Ámen.

they have placed the throne of the abomination of their wickedness, so that, the Pastor having been struck, they may also be able to scatter the flock.

Therefore, O thou unconquerable Leader, be present with the people of God and against the spiritual wickedness which are bursting in upon them; and bring them the victory. The Holy Church venerates thee as its guardian and patron; and it glories in the fact that thou art its defender against the wicked powers of earth and hell. To thee the Lord has assigned the souls of the redeemed to be placed in Heavenly bliss.

Beseech the God of Peace to crush Satan under our feet, that he may no more be able to hold men captive and to harm the Church. Offer our prayers in the sight of the Most High, so that the mercies of the Lord may quickly come to our aid, that thou mayest seize the dragon, the ancient serpent, who is the devil and satan and that having bound him, thou mayest cast him into the bottomless pit, so that he may no more seduce the nations.

Hence confiding in thy protection and guardianship, by the sacred authority of Holy Mother Church, we confidently and securely begin the task in the name of Jesus Christ our God and Lord, of driving away the attacks of diabolical deceit.

V. Behold the Cross (+) of the Lord, flee away ye hostile forces.

R. *The Lion of the tribe of Judah, the root of David hath conquered*

V. May Thy mercy, O Lord, be upon us,

R. *Because we have hoped in Thee.*

V. O Lord, hear my prayer,

R. *And let my cry come unto Thee.*

Let us pray

O God and Father of Our Lord Jesus Christ, we invoke Thy holy name, and we humbly implore Thy mercy, that by the intercession of the Mother of God Mary Immaculate ever Virgin, of Blessed Michael the Archangel, of Blessed Joseph the Spouse of the same Blessed Virgin, of the Blessed Apostles Peter and Paul and of all the Saints, Thou wouldst deign to afford us help against Satan and all the other unclean spirits and against whatever wanders throughout the world to do harm to the human race and to ruin souls, through the same Christ Our Lord, R. Amen.

establecidas la Sede de San Pedro y la Cátedra de la Verdad como luz para las naciones, ellos han erigido el trono de la abominación de la impiedad, de suerte que, golpeado el Pastor, pueda dispersarse la grey.

Oh invencible adalid, ayuda al pueblo de Dios contra la perversidad de los espíritus que le atacan y dale la victoria. La Iglesia te venera como su guardián y patrono, se gloria que eres su defensor contra los poderes nocivos terrenales e infernales; Dios te confió las almas de los redimidos para colocarlos en el estado de la suprema felicidad.

Ruega al Dios de la paz que aplaste al demonio bajo nuestros pies, para que ya no pueda retener cautivos a los hombres y dañar a tu Iglesia. Ofrece nuestras oraciones al Altísimo, para que cuanto antes descendan sobre nosotros las misericordias del Señor, y sujeta al dragón, la antigua serpiente, que es el diablo y Satanás, y, una vez encadenado, precipítalo en el abismo, para que nunca jamás pueda seducir a las naciones.

Después de esto, confiados en tu protección y patrocinio, con la sagrada autoridad de la Santa Madre Iglesia, nos disponemos a rechazar la peste de los fraudes diabólicos, confiados y seguros en el Nombre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor.

V. He aquí la Cruz (+) del Señor, huid poderes enemigos.

R. *Ha vencido el León de la tribu de Judá, la raíz de David.*

V. Señor, que tu misericordia venga sobre nosotros.

R. *Como lo esperamos de Ti.*

V. Señor, escucha nuestra oración.

R. *Y llegue a Ti nuestro clamor.*

Oremos

Dios y Padre de Nuestro Señor Jesucristo, invocamos tu santo Nombre y suplicantes imploramos tu clemencia, para que, por la intercesión de la Inmaculada siempre Virgen María Madre de Dios, del Arcángel San Miguel, de San José Esposo de la Santísima Virgen, de los santos Apóstoles Pedro y Pablo y de todos los Santos, te dignes prestarnos tu auxilio contra Satanás y todos los demás espíritus inmundos que vagan por el mundo para dañar al género humano y para la perdición de las almas. Amén.

beatissimo Pietro e la Cattedra della Verità, hanno posto il trono della loro abominazione ed empietà, così che colpito il pastore, il gregge possa essere disperso.

O invincibile condottiero, appalesati dunque al popolo di Dio, contro gli irrompenti spiriti di nequizia, e dai la vittoria. Tu, venerato custode e patrono della santa Chiesa, tu glorioso difensore contro le empie potestà terrene e infernali, a te il Signore ha affidato le anime dei redenti destinate alla suprema felicità.

Prega, dunque, il Dio della Pace perché tenga schiacciato Satana sotto i nostri piedi e non possa continuare a tenere schiavi gli uomini e a danneggiare la Chiesa. Presenta al cospetto dell'Altissimo le nostre preghiere, perché discendano tosto su di noi le misericordie del Signore, e tu possa arrestare il dragone, il serpente antico, che è il diavolo e Satana, e incatenato possa ricacciarlo negli abissi, così che non possa più sedurre le anime.

Così che, affidati alla tua protezione e alla tua tutela, per la sacra autorità della Santa Madre Chiesa, fiduciosi e sicuri possiamo respingere le infestazioni dell'astuzia diabolica, in nome di Gesù Cristo, nostro Signore e Dio.

V. Ecco la Croce (+) del Signore, fuggite potenze nemiche;

R. *Vinse il Leone della tribù di Giuda, il discendente di Davide.*

V. Che la tua misericordia, o Signore, sia su di noi.

R. *Perché abbiamo sperato in Te.*

V. Signore, esaudisci la mia preghiera.

R. *E il mio grido giunga fino a Te.*

Preghiamo

Dio e Padre di Nostro Signore Gesù Cristo, invochiamo il tuo Santo Nome e supplici imploriamo la tua clemenza, affinché, per intercessione dell'Immacolata sempre Vergine Maria, Madre di Dio, di San Michele Arcangelo, di San Giuseppe Sposo della beata vergine, dei Santi Apostoli Pietro e Paolo e di tutti i Santi, Ti degni di concederci il tuo aiuto contro Satana e tutti gli altri spiriti impuri che percorrono il mondo per nuocere al genere umano e perdere le anime. Per lo stesso Cristo Nostro Signore. Amen.

Exorcizámos te, ómnis immúnde spíritus, ómnis satánica potéstas, ómnis incúrsio inférnalis adversáarii, ómnis légio, ómnis congregátio et secta diabólica, in nómine et virtúte Dómini nostri Iesu (+)Christi, eradicáre et effugáre a Dei Ecclésia, ab animábus ad imáginem Dei cónditis ac pretiósio divini Agni ságuine redémpsis (+).

Non ultra áudeas, sérpens callidissime, decípere humánum genus, Dei Ecclésiam pésequi, ac Dei eléctos excútere et cribráre sicut tríticum (+).

Imperat tibi Deus Altíssimus (+), cui in magna tua supérbia te símilem habéri adhuc præsúmís; qui ómnes hómines vult salvos fieri, et ad agnitiónem veritátis venire.

Imperat tibi Deus Pater (+);
Imperat tibi Deus Fílius (+);
Imperat tibi Deus Spíritus Sanctus (+).

Imperat tibi majéstas Christi, aetérnum Dei Verbum caro factum (+), qui pro salúte géneris nostri tua invídía pérditi, humiliávit semetípsum factus obédiens usque ad mortem; qui Ecclésiam suam aedificávit supra firmam pétram et portas inféri advérsus eam numquam esse prævalitúras edixit, cum ea ipse permansúrus ómnibus diébus úsque ad consummatiónem saéculi.

Imperat tibi sacraméntum Crucis (+), omniúmque cristiánæ fidei Mysteriórum virtus (+).

Imperat tibi excélsa Dei Génitrix Virgo Maria (+), quæ superbíssimum caput tuum a primo instánti immaculátæ suæ Conceptionis in sua humilitáte contrivit.

Imperat tibi fides sanctórum Apostolórum Petri et Pauli ceterorúmque Apostolórum (+).

Imperat tibi Mártyrum sanguis, ac pia Sanctórum et Sanctárum ómnium intercésio (+).

Ergo, draco maledícite et ómnis légio diabólica, adjurámus te:

per Deum (+) vivum,

per Deum (+) verum,

per Deum (+) sanctum,

per Deum, qui sic diléxit mundum, ut Fílium suum unigénitum dáret, ut ómnis, qui credit in

We cast you out, every unclean spirit, every satanic power, every onslaught of the infernal adversary, every legion, every diabolical group and sect, in the name and by the power of our Lord Jesus (+) Christ. We command you, begone and fly far from the Church of God, from the souls made by God in His Image and redeemed by the Precious Blood of the Divine Lamb (+).

No longer dare, cunning serpent, to deceive the human race, to persecute God's Church, to strike God's elect and to sift them as wheat (+).

For the Most High God commands you (+), He to Whom you once proudly presumed yourself equal; He Who wills all men to be saved and come to the knowledge of Truth commands you.

God the Father (+) commands you.
The Son of God (+) commands you.
God the Holy (+) Ghost commands you.

Christ, the Eternal Word of God made flesh, commands (+) you, Who humbled Himself, becoming obedient even unto death, to save our race from the perdition wrought by your envy; Who founded His Church upon a firm Rock, declaring that the gates of hell should never prevail against her, and that He would remain with her all days, even to the end of the world.

The sacred mystery of the Cross commands you, along with the power of all mysteries of Christian Faith (+).

The exalted Virgin Mary, Mother of Jesus (+), commands you, who in her lowliness crushed your proud head from the first moment of her Immaculate Conception.

The Faith of the holy Apostles Peter and Paul and the other Apostles (+) commands you.

The blood of martyrs and the devout prayers of all holy men and women command (+) you.

Thus, cursed dragon, and you, diabolical legions, we adjure you:

by the living God (+),

by the true God (+),

by the holy God (+),

by the God who so loved the world that He gave up His only Son, that every soul

Te exorcizamos todo espíritu maligno, poder satánico, ataque del infernal adversario, legión, concentración y secta diabólica, en el nombre y virtud de Nuestro Señor Jesús (+) Cristo, para que salgas y huyas de la Iglesia de Dios, de las almas creadas a imagen de Dios y redimidas por la preciosa Sangre del Divino Cordero (+).

En adelante no oses, perfidísima serpiente, engañar al género humano, perseguir a la Iglesia de Dios, zarandear a los elegidos y cribarlos como el trigo (+).

Te lo manda Dios Altísimo (+), a quien en tu insolente soberbia aún pretendes asemejarte, el cual quiere que todos los hombres se salven y lleguen al conocimiento de la verdad.

Te lo manda Dios Padre (+);
te lo manda Dios Hijo (+);
te lo manda Dios Espíritu Santo (+).

Te lo manda la majestad de Cristo, el Verbo eterno de Dios hecho hombre, quien, para salvar a la estirpe perdida por tu envidia, se humilló a sí mismo hecho obediente hasta la muerte; el cual edificó su Iglesia sobre roca firme, y reveló que los poderes del infierno nunca prevalecerían contra ella, Él mismo había de permanecer con ella todos los días hasta el fin de los tiempos.

Te lo manda el santo signo de la Cruz y la virtud de todos los Misterios de la fe cristiana (+).

Te lo manda la excelsa Madre de Dios, la Virgen María (+), quien con su humildad desde el primer instante de su Inmaculada Concepción aplastó tu orgullosa cabeza.

Te lo manda la fe de los santos Apóstoles Pedro y Pablo y de los demás Apóstoles (+).

Te lo manda la sangre de los mártires y la piadosa intercesión de todos los Santos y Santas (+).

Por tanto, maldito dragón y toda legión diabólica, te conjuramos:

por Dios (+) vivo,

por Dios (+) verdadero,

por Dios (+) santo,

por Dios que de tal modo amó al mundo que entregó a su unigénito Hijo, para que todo el

Esorcizziamo te e ogni spirito immondo, ogni potenza satanica, ogni infernale avversario, ogni legione, ogni congregazione e setta diabolica, in nome e per il potere di Nostro Signore Gesù (+) Cristo: sii sradicato e allontanato dalla Chiesa di Dio, dalle anime create a immagine di Dio e riscattate dal Sangue del divino Agnello (+).

D'ora innanzi, perfido serpente, non ardire ingannare il genere umano, perseguitare la Chiesa di Dio e scuotere e crivellare come frumento gli eletti di Dio (+).

Te lo comanda l'Altissimo Iddio (+), al quale, nella tua grande superbia, presumi di essere simile, e il quale vuole che tutti gli uomini siano salvi e giungano a conoscenza della verità.

Te lo comanda Dio Padre (+);
Te lo comanda Dio Figlio (+);
Te lo comanda Dio Spirito Santo (+);

Te lo comanda la maestà di Cristo, Verbo eterno di Dio fatto carne (+), che per la salvezza della nostra razza perduta dalla tua gelosia si è umiliato e fatto ubbidiente fino alla morte; che ha edificato la sua Chiesa sulla ferma pietra e ha assicurato che le porte dell'inferno mai prevarranno contro di Essa, e rimarrà con essa tutti i giorni fino alla consumazione dei secoli.

Te lo comanda il segno sacro della Croce (+) e il potere di tutti i misteri della nostra fede cristiana (+).

Te lo comanda l'eccelesia Vergine Maria Madre di Dio (+), che dal primo istante della sua Immacolata Concezione, per la sua umiltà, ha schiacciato la tua superbissima testa.

Te lo comanda la fede dei santi Appostoli Pietro e Paolo e degli altri Apostoli (+).

Te lo comanda il Sangue dei Martiri e la pia intercessione di tutti i Santi e Sante (+).

Dunque, dragone maledetto, e ogni la legione diabolica, noi scongiuriamo te:

Per il Dio (+) Vivo,

Per il Dio (+) Vero,

Per il Dio (+) Santo,

Per Iddio che tanto ha amato il mondo da sacrificare per esso il suo Unigenito Figlio,

eum, non péreat, sed hábeat vitam ætérnam; cessa decipere humánas creatúras, eisque ætérnæ perditiónis venénium propináre: désine Ecclésiæ nocére et eius libertáti láqueos injicere.

Vade, sátana, invéntor et magíster omnis falláciæ, hostis humánæ salútis. Da locum Christo, in quo nihil invenísti de opéribus tuis: da locum Ecclésiæ unæ, sanctæ, cathólicæ et Apostólicæ, quam Christus ipse acquisívit ságuine suo.

Humiliáre sub poténti manu Dei; contremisce et éffuge, invocáto a nobis sancto et terribili Nómine Iesu, quem ínferi trémunt, cui Virtútes cœlórúm et Potestátes et Dominatiónes subiectæ sunt; quem Chérubim et Séraphim indeféssis vóciibus láudant, dicéntes: Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sabaoth.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. *Et clamor meus ad te veniat.*

Orémus

Deus cœli, Deus terræ, Deus Angelórum, Deus Archangelórum, Deus Patriarchárum, Deus Prophetárum, Deus Apostolórum, Deus Mártyrum, Deus Confessorum, Deus Virginum, Deus qui potestátem habes donáre vitam post mortem, réquiem post labórem: quia non est ális Deus præter Te, nec esse postest nisi Tu, creatórum omnium visibílium et invisibílium, cuius regni non érit finis: humiliter maiestáti glóriæ tuæ supplicámus, ut ab ómni infernálium spirítuum potestáte, láqueo, deceptiône et nequítia nos poténter liberáre, et incólumes custodíre dignéris. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

V. Ab insídiis diabóli,

R. *libera nos, Dómine.*

V. Ut Ecclésiám tuam secúra tibi fácias libertáte servire,

R. *Te rogámus, áudi nos.*

V. Ut inimícos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris,

R. *Te rogámus, áudi nos.*

Et aspergatur locus aqua benedicta (+)

believing in Him might not perish but have life everlasting; cease deceiving human creatures and pouring out to them the poison of eternal damnation; cease harming the Church and hindering her liberty.

Begone, Satan, inventor and master of all deceit, enemy of man's salvation. Give place to Christ in Whom you have found none of your works; give place to the One, Holy, Catholic and Apostolic Church acquired by Christ at the price of His Blood.

Stoop beneath the all-powerful Hand of God; tremble and flee when we invoke the Holy and terrible Name of Jesus, this Name which causes hell to tremble, this Name to which the Virtues, Powers and Dominations of heaven are humbly submissive, this Name which the Cherubim and Seraphim praise unceasingly repeating: Holy, Holy, Holy is the Lord, the God of Hosts.

V. O Lord, hear my prayer.

R. *And let my cry come unto Thee.*

Let us pray

God of heaven, God of earth, God of Angels, God of Archangels, God of Patriarchs, God of Prophets, God of Apostles, God of Martyrs, God of Confessors, God of Virgins, God Who has power to give life after death and rest after work: because there is no other God than Thee and there can be no other, for Thou art the Creator of all things, visible and invisible, of Whose reign there shall be no end, we humbly prostrate ourselves before Thy glorious Majesty and we beseech Thee to deliver us by Thy power from all the tyranny of the infernal spirits, from their snares, their lies and their furious wickedness. Deign, O Lord, to grant us Thy powerful protection and to keep us safe and sound. We beseech Thee through Jesus Christ Our Lord. Amen.

V. From the snares of the devil,

R. *Deliver us, O Lord.*

V. That Thy Church may serve Thee in peace and liberty:

R. *We beseech Thee to hear us.*

V. That Thou may crush down all enemies of Thy Church:

R. *We beseech Thee to hear us.*

Holy water (+) is sprinkled in the place

que crea en Él no perezca, sino que viva la vida eterna; cesa de engañar a las criaturas humanas y deja de suministrarles el veneno de la eterna perdición; deja de dañar a la Iglesia y de poner trabas a su libertad.

Huye Satanás, inventor y maestro de toda falacia, enemigo de la salvación de los hombres. Retrocede ante Cristo, en quien nada has hallado semejante a tus obras. Retrocede ante la Iglesia una, santa, católica y apostólica, la que el mismo Cristo adquirió con su Sangre.

Humíllate bajo la poderosa mano de Dios. Tiembla y huye, al ser invocado por nosotros el santo y terrible Nombre de Jesús, ante el que se estremecen los infiernos, a quien están sometidas las Virtudes de los cielos, las Potestades y las Dominaciones; a quien los Querubines y Serafines alaban con incansantes voces diciendo: Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios de los Ejércitos.

V. Señor, escucha mi oración.

R. *Y llegue a Ti mi clamor.*

Oremos

Dios del Cielo y de la tierra, Dios de los Ángeles, Dios de los Arcángeles, Dios de los Patriarcas, Dios de los Profetas, Dios de los Apóstoles, Dios de los Mártires, Dios de los Confesores, Dios de las Virgenes, Dios que tienes el poder de dar la vida después de la muerte, el descanso después del trabajo, porque no hay otro Dios fuera de Ti, ni puede haber otros sino Tú mismo, Creador de todo lo visible y lo invisible, cuyo reino no tendrá fin: humildemente te suplicamos que tu gloriosa Majestad se digne libranos eficazmente y guardarnos sanos de todo poder, lazo, mentira y maldad de los espíritus infernales. Por Cristo Nuestro Señor. Amén.

V. De las asechanzas del demonio.

R. *Libranos, Señor.*

V. Haz que tu Iglesia te sirva con segura libertad.

R. *Te rogamos, óyenos.*

V. Dignate humillar a los enemigos de tu Iglesia.

R. *Te rogamos, óyenos.*

Se rocía con agua bendita (+) el lugar y a los presentes.

affinché, chiunque crede in Lui non perisca, ma abbia la vita eterna: cessa d'ingannare le umane creature e di propinare loro il veleno dell'eterna perdizione; cessa di nuocere alla Chiesa e di porre ostacoli alla sua libertà.

Vattene Satana, inventore e maestro di ogni inganno, nemico dell'umana salvezza.

Cedi il posto a Cristo, sul quale nessun potere hanno avuto le tue opere; cedi il posto alla Chiesa, Una, Santa, Cattolica e Apostolica, che lo stesso Cristo acquistò col suo sangue.

Umiliati sotto la potente mano di Dio, trema e fuggi alla nostra invocazione del santo e terribile Nome di Gesù che fa tremare l'inferno e a cui sono sottomesse le Virtù dei cieli, le Potenze e le Dominazioni, e che i Cherubini e i Serafini lodano incessantemente, dicendo: Santo, Santo, Santo il Signore Dio Sabaoth.

V. O Signore, ascolta la mia preghiera.

R. *E il mio grido giunga fino a Te.*

Preghiamo

O Dio del cielo, Dio della terra, Dio degli Angeli, Dio degli Arcangeli, Dio dei Patriarchi, Dio dei Profeti, Dio degli Apostoli, Dio dei Martiri, Dio dei Confessori, Dio delle Vergini, Dio che hai il potere di donare la vita dopo la morte e il riposo dopo la fatica: che non vi è altro Dio fuori di Te, né può essercene altro che Tu, Creatore di tutte le cose visibili e invisibili e il cui regno non avrà fine; umilmente supplichiamo la tua gloriosa Maestà di volerci liberare da ogni tirannia, laccio, inganno e infestazione degli spiriti infernali, e di mantenercene sempre incolumi. Per Cristo nostro Signore. Amen.

V. Dalle insidie del demonio

R. *Liberaci, o Signore,*

V. Affinché la tua Chiesa sia libera nel tuo servizio,

R. *Ascoltaci, Te ne preghiamo, o Signore.*

V. Affinché Ti degni di umiliare i nemici della santa Chiesa,

R. *Ascoltaci, Te ne preghiamo, o Signore.*

Si asperga il luogo con acqua benedetta (+)



Consecration of families and homes to the Immaculate Heart of Mary

“O Immaculate Heart of Mary, I consecrate myself to You and I consecrate to Your

Immaculate Heart my family, my home and all that it contains. We consecrate to You our physical, mental, biological and spiritual being and all that we are, have and do; protect us, beloved Mother, with the rays of light that flow from Your Immaculate Heart and hide us in Your womb. Do not allow any of us who dwell in this house to be lost; give us Your peace and strength in the difficult times of our trial. May our faith in God and trust in You, sweetest Mother, be the passport that leads us safely to the gates of the new creation. Amen”

Hail Mary Most Pure, without sin conceived, Mary Most Holy (3 times).

Consagración de las familias y hogares al Corazón Inmaculado de María

“Oh Corazón Inmaculado de María, me consagro a ti y te consagro mi familia y hogar y todo cuanto en él hay, a tu Inmaculado Corazón. Te consagramos nuestro ser físico, psíquico, biológico y espiritual y todo lo que somos, tenemos y hacemos. Protégenos madre querida con los rayos de luz que brotan de tu Corazón Inmaculado y escóndenos en tu regazo. No permitas dulcísima Madre, que ninguno de los que habitamos este hogar se pierda; dadnos tu paz y fortaleza en los momentos difíciles de nuestra prueba. Que nuestra fe en Dios y confianza en ti, oh dulcísima Madre, sea el pasaporte que nos lleve seguros a las puertas de la nueva Creación. Amén. *Ave María Purísima, sin pecado concebida, María Santísima* (3 veces)”

Consacrazione delle famiglie e delle dimore al Cuore Immacolato di Maria

“O Cuore Immacolato di Maria, mi consacro a Te e consacro al Tuo Cuore Immacolato la mia famiglia, la mia dimora e tutto ciò che essa contiene. Ti consacriamo il nostro essere fisico, mentale, biologico e spirituale e tutto ciò che siamo, abbiamo e facciamo; proteggici, Madre amata, con i raggi di luce che scaturiscono dal Tuo Cuore Immacolato e nascondici nel tuo grembo. Non permettere che nessuno di noi che abitiamo in questa dimora si perda; donaci la Tua pace e la Tua forza nei momenti difficili della nostra prova. Che la nostra fede in Dio e la fiducia in Te, Madre dolcissima, siano il passaporto che ci conduce con sicurezza alle porte della nuova creazione. Amen.”

Ave Maria Purissima, concepita senza peccato, Maria Santissima (3 volte).

Brief history about the prayer and some instructions

The Pope composed this prayer on October 13, 1884, after celebrating Mass in the Vatican Chapel. At the end of the celebration, the Pope remained for about ten minutes at the foot of the altar, as if in ecstasy. Retiring to his apartments, he composed the prayer to St. Michael, ordering it to be recited at the end of each low Mass, and the exorcism that follows.

Exorcism is reserved for the bishop and priests expressly authorized by him and can be recited by the faithful only privately.

Private exorcism may be recited privately by all the faithful, alone or in common, in church or outside; provided one is in the grace of God and has confessed.

It is not permitted for the laity to recite exorcism on supposedly possessed persons, because this is the exclusive prerogative of the priest duly authorized by the bishop.

The recitation of exorcism, according to the directions given here, is advisable:

1. *When we feel that more intense is the action of the devil in us (temptation of blasphemy, impurity, hatred, despair, etc.).*
2. *In families (discord, epidemics, etc.).*
3. *In public life (immorality, blasphemy, profanation of festivals, scandals, etc.).*
4. *In relations between peoples (wars, etc.).*
5. *In persecutions against the clergy and the Church;*
6. *In diseases, storms, invasion of vermin, etc.*

Spread prayer. Make the action of the evil one ineffective. Hit him before he does. Entrust your life, your spiritual and material safety, that of your loved ones to the protection of St. Michael. Pray this prayer of Pope Leo XIII every day. Save your soul.

Breve historia de la oración y algunas instrucciones

(DeepL Translator) El Papa compuso esta oración el 13 de octubre de 1884, después de celebrar la Santa Misa en la Capilla Vaticana. Al final de la celebración, el Papa permaneció unos diez minutos al pie del altar, como en éxtasis. Retirándose a sus pisos, compuso la oración a San Miguel, ordenando que se recitara al final de cada Misa baja, y del exorcismo que la sigue.

El exorcismo está reservado al obispo y a los sacerdotes expresamente autorizados por él, y sólo puede ser recitado por los fieles en privado.

El exorcismo privado puede ser recitado privadamente por todos los fieles, solos o en común, en la iglesia o fuera de ella; siempre que se esté en gracia de Dios y se haya confesado.

No está permitido a los laicos recitar el exorcismo a supuestos endemoniados, porque es prerrogativa exclusiva del sacerdote debidamente autorizado por el obispo.

La recitación del exorcismo, según las indicaciones que se dan aquí, es aconsejable:

1. *Cuando se siente que la acción del demonio en nosotros es más intensa (tentación de blasfemia, impureza, odio, desesperación, etc.).*
2. *En las familias (discordias, epidemias, etc.).*
3. *En la vida pública (inmoralidad, blasfemia, profanación de fiestas, escándalos, etc.).*
4. *En las relaciones entre los pueblos (guerras, etc.).*
5. *En las persecuciones contra el clero y la Iglesia.*
6. *En las enfermedades, tempestades, invasión de alimañas, etc.*

Difunde la oración. Haz ineficaz la acción del maligno. Golpéalo antes de que te ataque. Confía tu vida, tu seguridad espiritual y material, tus seres queridos, a la protección de San Miguel Arcángel. Rece esta oración de Papa León XIII todos los días. Salva tu alma.

Breve storia della preghiera ed alcune istruzioni sul suo uso

Il Papa compose questa preghiera il 13 ottobre 1884, dopo avere celebrato la Santa Messa nella Cappella vaticana. Al termine della celebrazione, il Papa rimase per circa dieci minuti ai piedi dell'altare, come in estasi. Ritiratosi nei suoi appartamenti, egli compose la preghiera a San Michele, ordinando che fosse recitata alla fine di ogni Messa bassa, e l'esorcismo che segue.

L'esorcismo è riservato al vescovo e ai sacerdoti da lui espressamente autorizzati e può essere recitato dai fedeli solo privatamente.

L'esorcismo privato può essere recitato privatamente da tutti i fedeli con frutto, da soli o in comune, in chiesa o fuori; sempre se si sia in grazia di Dio e si sia confessati.

Non è permesso che i laici recitino l'esorcismo su persone supposte indemoniate, perché questa è esclusiva prerogativa del sacerdote debitamente autorizzato dal vescovo.

La recita dell'esorcismo, secondo le indicazioni qui riportate, è consigliabile:

1. *Quando si sente che più intensa si fa l'azione del demonio in noi (tentazione di bestemmia, di impurità, di odio, di disperazione, ecc.);*
2. *Nelle famiglie (discordie, epidemie, ecc.);*
3. *Nella vita pubblica (immoralità, bestemmia, profanazione delle feste, scandali, ecc.);*
4. *Nelle relazioni tra i popoli (guerre, ecc.);*
5. *nelle persecuzioni contro il clero e la Chiesa;*
6. *Nelle malattie, nei temporali, nell'invasione di animali nocivi, ecc.*

Diffondi la preghiera. Rendi inefficace l'azione del maligno. Colpiscilo prima di che ti colpisca. Affidati la tua vita, la tua incolumità spirituale e materiale, quella dei tuoi cari, alla protezione di San Michele. Recita ogni giorno questa preghiera di Papa Leone XIII. Salva la tua anima.